

En la exitosa cinta los actores hablan élfico

El origen de la lengua de El Señor de los Anillos

Los protagonistas del filme comenzaron clases intensivas para aprender el idioma creado por J.R.R. Tolkien. Recientemente, un documental de National Geographic llegó hasta un remoto rincón de Finlandia, donde aún se conserva el dialecto que sirvió de inspiración al escritor de esta célebre novela.

Lucy Willson
 Una línea telefónica 800 fue creada especialmente para Liv Ullmann por los productores de El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo, para que la actriz pudiera resolver a cualquier hora del día sus dudas sobre la pronunciación, significado o gramática del élfico, idioma creado por el escritor británico J.R.R. Tolkien para su famosa trilogía, adaptada al cine por el director Peter Jackson.

Introducción al élfico (de manera oral y escrita) fue uno de los cursos destacados

El uso del élfico no fue exclusivo de los actores. También se introdujo en el soundtrack de Howard Shore.

que debía enfrentar Jackson al desarrollar la saga, sobre todo, por el peso académico que esta creación de Tolkien. Para esta tarea, el director fue asesorado por un grupo de especialistas, encabezados por Bill Wadsworth y los lingüistas fonéticos Andrew Jack y Edwin Cartt.

Tres meses antes del inicio del rodaje, Jack y Cartt se reunieron con los actores del filme para que se identificaran con el significado y ritmo del idioma, más que ayudarlos a memorizarlo de manera correcta. El proceso, según cuenta la página web de la Sociedad de Lingüística Élfica (www.elvish.org), continuó durante la filmación. Pese al aprendizaje de los protagonistas de El Señor de los Anillos, finalmente sus diálogos fueron grabados en estudio y luego coordinados con los movimientos de sus labios en las tomas en terreno.

Este no resultó cabal a lo aprendido por los actores, que antes del estreno de la cinta, hicieron gala de sus conocimientos del élfico ante la prensa. Christopher Lee

(Baran) se burló en el Festival de Cine de Venecia y lo propio hizo Liv Ullmann en Cannes y en la TV estadounidense. "Las primeras líneas que tuve que memorizar fueron muy difíciles. Pero con el tiempo se me fue haciendo más fácil y comenzó a disfrutarlo, y al poco tiempo lo aplaudía rápidamente", señaló la actriz.

El uso del élfico no fue exclusivo de los actores. También se introdujo en el soundtrack de Howard Shore, quien dijo que "la antigüedad de sus sonidos transportaban de inmediato a la Tierra Media". Con la ayuda del equipo de lingüistas asesores, el compositor incluyó frases para el coro de la banda sonora. También fue aplicado el élfico en Arwen, su canción para el filme. "Ella fue la primera vez que en un lenguaje que nadie ha escuchado con anterioridad", comentó la intérprete.

En el especial Beyond the Movie: The Lord of the Rings, del canal de cable National Geographic que se transmite en Latinoamérica durante el primer trimestre de este año, se hace referencia a la inspiración de Tolkien para su creación del élfico. El lingüista y etnolinguista Wade Davis viajó hasta Viena Karjala, una región remota de Finlandia donde aún se encuentran vivo el último remanente de Kalevala, un dialecto que en versiones recientes hablaba con una fuerte carga mítica, que sólo son transmitidos oralmente de generación en generación.

Tolkien conocía el Kalevala. En una carta a W.H. Auden le comenta su emoción al haber conocido este dialecto: "Fue como descubrir una cara lisa de botellas del más exquisito vino, cuyo sabor nunca había probado antes. Me sentí como intoxicado y me despedí el impulso de inventar un lenguaje, mi propio lenguaje o una serie de lenguas nuevas, las que se constituyen en un patrón y estructuran fuertemente él".



Liv Ullmann como Arwen, personaje que recientemente habló en élfico. En su momento antes se puede ver grabado en su idioma la frase "regreso de una guerra".

El origen de la lengua de El Señor de los anillos [artículo] Lucy Willson.

AUTORÍA

Willson, Lucy

FECHA DE PUBLICACIÓN

2002

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El origen de la lengua de El Señor de los anillos [artículo] Lucy Willson.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile